

<<秘密花园（中英对照）>>

图书基本信息

书名：<<秘密花园（中英对照）>>

13位ISBN编号：9787506812061

10位ISBN编号：7506812061

出版时间：2006-4

出版时间：中国书籍出版社

作者：(美)伯内特

页数：363

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<秘密花园（中英对照）>>

内容概要

《秘密花园》是20世纪美国著名女作家弗朗西丝·霍奇森·伯内特的代表作，讲述了一个关于大自然的魔法和美好心灵的故事，是一部关于“伴随着内心秘密成长”的小说。

本书一经出版，很快就成为当时最受关注和最畅销的儿童文学作品，整个20世纪，人们一直再版这本书，全世界的大人和小孩都热爱这本书。

它曾经先后十几次被改编成电影、电视、卡通片、话剧、舞台剧。

1993年，《秘密花园》被波兰电影大师霍兰德再次改编为电影，这部经典影片使霍兰德获得巨大声誉。

在英语儿童文学作品里，本书被公认为无年龄界限的精品。

它作为严肃的文学作品被收入牛津《世界经典丛书》，并影响了两位诺贝尔文学奖得主T．S．艾略特和D．H．劳伦斯的写作。

<<秘密花园（中英对照）>>

作者简介

作者：(美)弗朗西丝·霍奇森·伯内特 编译：申亚玲 弗朗西丝·霍奇森·伯内特 Frances Hodgson Burnett (1849 ~ 1924)，英语世界家喻户晓的儿童文学作家，出生于英国曼彻斯特一个五金工厂主的家庭。

1853年父亲去世，母亲继续经营，直到工厂倒闭。

1865年随全家移民美国田纳西州。

1905年，她正式成为美国公民。

她结过两次婚，伯内特是她第一个丈夫的姓。

1873年与伯内特博士(Dr. S.M.Burnett)结婚，育有二子。

<<秘密花园 (中英对照)>>

书籍目录

1 . THERE IS NO ONE LEFT 一个不剩 2 . MISTRESS MARY QUITE CONTRARY 玛丽小姐真倔强 3 . ACROSS THE MOOR 穿越荒野 4 . MARTHA 玛莎 5 . THE CRY IN THE CORRIDOR 走廊里的哭声 6 . “ THERE WAS SOME ONE CRYING—THERE WAS! ” “ 有人在那儿哭真的! ” 7 . THE KEY TO THE GARDEN 花园的钥匙 8 . THE ROBIN WHO SHOWED THE WAY 领路的知更鸟 9 . THE STRANGEST HOUSE ANY ONE EVER LIVED IN 最古怪的房子 10 . DICKON 迪肯 11 . THE NEST OF THE MISSEL THRUSH 米塞尔画眉的窝 12 . “ MIGHT I HAVE A BIT OF EARTH? ” “ 我可以要一点土吗? ” 13 . “ I AM COLIN ” “ 我是柯林 ” 14 . A YOUNG RAJAH 小王爷 15 . NEST BUILDING 筑巢 16 . “ I WON ’ T! ” SAID MARY 玛丽说: “ 我不会! ” 17 . A TANTRUM 发脾气 18 . “ YOU MUST NOT WASTE NO TIME ” “ 不许浪费时间 ” 19 . “ IT HAS COME! ” “ 它来了! ” 20 . “ I SHALL LIVE FOREVER—AND EVER—AND EVER! ” “ 我会活到永远永远永远! ” 21 . BEN WEATHERSTAFF 本·威瑟斯塔福 22 . WHEN THE SUN WENT DOWN 太阳下山时 23 . MAGIC 魔法 24 . “ LET THEM LAUGH ” “ 让他们笑吧 ” 25 . THE CURTAIN 帘幕 26 . “ IT ’ S MOTHER! ” “ 是妈妈! ” 27 . IN THE GARDEN 在花园里

<<秘密花园（中英对照）>>

章节摘录

书摘玛丽·雷诺克斯被送到米塞尔威特庄园她姑夫那里的时候，所有人都说他们从来没见过长得这么别扭的小孩。

的确如此。

玛丽的脸瘦瘦的，身材单薄，头发又细又薄，一脸不高兴的样子。

她的头发是黄色的，脸色也是黄的，因为她在印度出生，所以总是生病。

她父亲在英国政府工作，非常忙碌，也总是生病。

她母亲很漂亮，但只关心宴会，只想着和朋友们一起寻欢作乐。

本来她根本不想生这个小孩，玛丽出生的时候，她把她交给印度奶妈，奶妈知道，要想让女主人高兴的话，她就得把孩子带得越远越好。

玛丽是个多病、烦躁又难看的孩子，所以她经常被带到不妨碍大人的地方；当她长成一个多病、烦躁、歪歪学步的小东西的时候，她仍然被带到不妨碍大人的地方。

她从不记得自己见过任何熟悉的東西，除了印度奶妈和其他印度仆人的黑脸，他们总是服从她，让她随心所欲，因为她的哭声会让女主人发怒。

到她六岁的时候，她就成了世界上最残暴、最自私的小猪崽。

一个年轻的英国家庭教师来教她读书写字，结果三个月就辞职不干了。

其他来应聘的家庭教师，呆的时间比第一个更短。

如果不是玛丽自己很想读书的话，她恐怕连一个字母都不认识。

她差不多九岁的时候，一天早晨，天热得可怕，她醒来觉得心里很不顺气。

看到站在床边的仆人不是奶妈，她就更不顺气了。

“你来干什么？”她对这位陌生女人说道，“我不会让你留在这儿的。

把我奶妈叫来。

”女人看着很害怕，但她只是结结巴巴地说奶妈不能来。

玛丽立刻大怒，对她又打又踢，她看着更害怕了，反复说奶妈确实不能到这里来。

那天早晨的气氛有些神秘。

没有一件事是正常的，几个土著仆人不见了，玛丽见到的仆人们都面如死灰，神色慌张，不是溜走，就是四处乱窜。

没有人告诉她任何事情，奶妈也没有来。

渐渐只剩下她自己了，最后她闲逛到花园里，在走廊旁边的一棵树下自己和自己玩。

她假装在造花坛，把一朵朵深红的木槿花插进一个个小土堆里，心里越来越生气，嘴里嘟哝着奶妈回来时要骂她的话。

“猪！猪！猪养的！”她说，因为称印度土著人猪是最能侮辱他们的。

她正咬牙切齿地反复骂着的时候，突然听到她妈妈和一个人来到走廊上。

她和一个漂亮小伙子站在一起低声谈话，声音听起来很奇怪。

玛丽认识这个长得像个小男孩的年轻人。

她听说过他是个年轻军官，刚刚从英国来。

小女孩瞪着他看，更多的是瞪着她母亲看。

一有机会见到她母亲，她就这样，因为女主人——玛丽对她最常用的称呼——是如此高挑、苗条，穿着如此美丽的衣服。

她的头发如同卷曲的丝缎，小巧玲珑的鼻子好像什么都瞧不起，她的大眼睛像是在笑。

她所有的衣服都又轻又薄，玛丽说它们“镶满了花边”。

这天早晨，它们的花边好像比任何时候都更多，但是她的眼睛看上去却没有在笑。

大大的眼睛充满了恐惧，近乎哀求地仰望着年轻军官的脸。

“这么糟糕吗？噢，真的吗？”玛丽听见妈妈说道。

“糟透了，”年轻人声音颤抖地回答道，“糟透了，雷诺克斯太太。

您两个星期之前就应该到山上去。

<<秘密花园（中英对照）>>

”女主人双手紧紧绞在一起。

“哦，我知道！”她喊着，“都是为了那个傻头傻脑的聚会，我才没去。我真傻！”就在这时，一声响亮的哭声从仆人宿舍破空而来，她一把抓住年轻人的手臂，玛丽站起来，从头抖到脚。

哭声越来越大。

“什么声音？那是什么？”雷诺克斯太太上气不接下气地问道。

“有人死了。”

”年轻军官回答，“你没有告诉我仆人那边也爆发了。”

”“我不知道！”女主人哭喊着，“跟我来！跟我来！”她转身跑进房子里。

让人毛骨悚然的事情来了，玛丽明白了这个早晨里一切神秘的东西。

一种最致命的霍乱爆发了，人们像蚊蝇一样纷纷死去。

奶妈夜里发病，刚才棚屋里的嚎哭就是因为她死了。

一天之内，另外三个仆人丧了命，其他人都惊恐地逃走了。

到处都是恐惧，小平房里到处都是垂死的人。

在一片混乱之中，玛丽藏到她的婴儿室里，被所有人遗忘了。

没有人想起她，没有人想要找她，奇怪的事情发生着，而她对这一切一无所知。

那段时间里，玛丽有时哭有时睡。

她只知道大家都在生病，她听见那些神秘而急迫的声音。

有一次，她爬进饭厅，里面空无一人，桌子上的饭只吃了一半，好像吃饭的人因为什么原因突然站起来，椅子、盘子被慌张地推开。

小家伙吃了点儿水果和饼干，她觉得口渴，又喝了一杯酒。

那杯酒几乎是满的，而且是甜的，她不知道那酒有多烈。

很快她就觉得非常困，她回到自己的房间，把自己又关起来，棚屋里的喊叫声和匆忙的脚步声让她感到害怕。

酒让她太困了，几乎睁不开眼睛，她躺到床上，一会儿就什么也不知道了。

P1-5

<<秘密花园 (中英对照)>>

媒体关注与评论

书评弗朗西丝·霍奇森·伯内特(1849-1924)生于英国曼彻斯特市, 1865年随全家移民美国田纳西州。伯内特的父亲早逝, 家境贫寒, 她从18岁开始在杂志上发表故事, 贴补家用。

她的第一本畅销书是28岁时出版的《劳瑞家的那闺女》, 取材于她幼年在英国煤矿的生活。可是, 让伯内特闻名于世的, 是她的儿童文学作品。

1886年她发表了小说《小少爷方特罗伊》, 写一个美国小男孩成为英国伯爵继承人的故事。

“方特罗伊”从此成为英语词汇, 指“过分盛装打扮的小孩”。

这本书让伯内特成为当时最畅销、最富有的流行作家之一。

此书和1905年发表的《小公主》都曾被改编成话剧。

1939年, 电影《小公主》由当时红极一时的童星秀兰·邓波儿主演。

1909年, 当她在纽约长岛布置自己家花园的时候, 突发灵感, 构思出《秘密花园》。

这本小说于1911年一出版就成为畅销书, 后来同时在英国和美国出版, 多次再版, 版本数不胜数。

1919年、1949年、1993年三度在美国被拍成电影, 1994年制作成电视卡通片。

这三部电影都是当时非常卖座的儿童电影。

在英语儿童文学里, 这部小说是公认的无年龄界限的精品, 也是一部打通雅俗之间界限的文学作品, 既入严肃文学的殿堂, 也是流行市场的赢家。

在英国它被收入牛津《世界经典丛书》(Oxford University Press World's Classic), 这套丛书是权威的严肃文学经典, 所选入的书均有学者写序言、加注解。

同样, 出版界巨头企鹅出版社也把《秘密花园》收入《企鹅二十世纪经典丛书》(Penguin Twentieth-Century Classic)。

BBC网站的“著名作家介绍”里, 作者名列其中。

而在美国, 权威的《纽约书评》把它列入《纽约时报读者目录》(New York Book Reviews' Reader's Catalog)。

该目录专门向读者推荐各领域图书中的经典与精品, 涵盖老书和新书。

《秘密花园》在美国还经常被学校老师当作英语教材, 因为它的语言平易而又极为传神, 同时思想丰富, 情节精彩曲折, 容易吸引小孩子。

它被一代代孩子们不断重复阅读, 是很多人童年时代记忆最深刻的书。

《秘密花园》讲述了在一个大庄园里, 有一个连门都被掩埋了的秘密的废弃的花园。

一个名叫玛丽的小女孩无意中从泥土里挖到花园的钥匙, 并且在知更鸟的指引下找到了隐藏的小门。

这个原本任性、暴戾的小女孩爱上了这个花园。

她和佃户的儿子迪肯一起, 在花园里重新栽花种草。

迪肯是个聪明能干的小家伙, 能和很多动物说话。

后来, 庄园主的儿子柯林也参加进来, 他是个多病、瘦弱、脾气暴躁的小男孩。

他们在花园里嬉戏, 看着各种花草从地底下长出来, 像被施了魔法一样。

花园里长满了玫瑰、龙胆花、常春藤、番红花、木樨花、罂粟花、飞燕草, 还有像铃铛一样的铃兰, 有着许多动物: 狐狸、羊羔、乌鸦和红胸脯的知更鸟。

一切都在阳光下茁壮成长, 玛丽和柯林去掉了所有的讨人厌的坏毛病, 长成了漂亮的姑娘和健壮的小伙子。

他们把这一切, 都归功于大自然的魔法。

《秘密花园》是关于友谊、决心和毅力的一本好书, 充满了对生命的热爱和激情, 对心灵和成长的探索达到了一个很深的地步。

展示的是人的态度如何决定人的生活, 生活可以无比美好, 也可以非常悲惨, 完全取决于你对它的态度。

《秘密花园》充满了生命力, 阅读的过程像在呼吸新鲜的氧气。

<<秘密花园（中英对照）>>

编辑推荐

在英语儿童文学作品里，《秘密花园》(中英对照)被公认为无年龄界限的精品。它作为严肃的文学作品被收入牛津《世界经典丛书》，并影响了两位诺贝尔文学奖得主T．S．艾略特和D．H．劳伦斯的写作。

<<秘密花园（中英对照）>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>